

PERSONAL DATA - 個人資料



To : Commissioner of Police
致 : 警務處處長

This application form may be completed
in English or Chinese
申請表可用英文或中文填寫

Application for a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit 申請舞獅/舞龍/舞麒麟許可證

(In accordance with section 4C of the Summary Offences Ordinance, Cap. 228)
(根據香港法例第 228 章《簡易程序治罪條例》第 4C 條)

(IF THERE IS INSUFFICIENT SPACE BELOW, APPLICANTS SHOULD CONTINUE ON PLAIN PAPER)
(如空位不足，請另頁填寫)

I. ORGANISER: 主辦人	Name: _____ 姓名	Hong Kong ID Card No.: _____ 香港身份證號碼
	Contact Tel. No.: Home _____ 聯絡電話 住宅	Office _____ 辦事處
	Mobile Phone No. : _____ 手提電話	Fax No. : _____ 傳真號碼
	Date of Birth: _____ 出生日期	Email : _____ 電郵地址

Home Address: _____
住址

Name and address of the organisation on whose behalf the application is made:
申請人代表的機構的名稱及地址

Type of Registration of the organisation (i.e. as a Company, as a Society, etc.) plus Certificate:
機構註冊類別 (例如註冊為公司、社團等) 請夾附證書副本

Organiser's role in the organisation: _____
主辦人在機構中擔任的職位

II. **EVENT:** Date: _____ Time: from _____ a.m./p.m. to _____ a.m./p.m.
活動 日期 時間 由 上午/下午 至 上午/下午

Purpose of the Event: _____
活動目的

Name of the organisation employing/inviting the organiser to hold the event (please attach documentary proof or invitation letter if applicable)
聘用/邀請主辦人進行活動的機構名稱，請夾附證明文件或邀請信 (如適用)

Venue of the event (if a procession, give the assembly point, the route in full and the dispersal point):
活動地點 (假如是遊行，請列明集合地點、詳細路線及解散地點)

Has the organiser obtained the approval from the owner/management concerned if the Lion Dance is to be held in the common area of a private property/building? Yes/No
假如活動範圍包括私人物業/樓宇內的公用地方，主辦人是否已獲得有關的業權人/管理機構批准? 是/否

PERSONAL DATA - 個人資料

- 2 -

Please give details if approval has been obtained and attached documentary proof, if any.

如已獲有關批准，請詳細說明；若備有證明文件，則請隨表格一併交回。

Description of any uniform to be worn by participants or logo to be used on banners, flags, T-shirts, etc.:

請描述參加者所穿的制服或展示在橫額、旗幟和 T 恤等物件上的標誌：

Are any dinner parties, drawing of 'fa pau' or other related activities planned, either before or after the Lion Dance? Yes/No
舞獅活動前後，是否會舉行任何宴會、搶花炮或其他有關活動？ 是/否

Please state the number and size of the lion/dragon/unicorn involved in this application:

請列出此申請所包括的獅/龍/麒麟之數量及其大小：

III. PARTICIPANTS

參加者

Please submit two copies of the attached "Detail of Participants" (including names, sex and HK Identity Card number of every participant).

請提交兩份後頁的「參加者個人資料」（包括所有人的姓名、性別及香港身份證編號）。

IV. PHOTOCOPIES OF H.K. IDENTITY CARDS

香港身份證副本

Photocopy of the photo-side only of the organiser's and each participant's Hong Kong Identity Card must be attached. However, one can present one's Hong Kong Identity Card in person instead.

請夾附主辦人及每名參加者的香港身份證副本，只須複印附有照片的一面。但是也可以親自出示香港身份證代替。

V. DECLARATION

聲明

1. I certify that the above information is correct. I understand that in accordance with section 4C(1) of the Summary Offences Ordinance, Cap. 228 it is an offence, punishable by a fine at level 1 and imprisonment for 6 months, to organise or participate in a Lion, Dragon or Unicorn Dance or attendant martial display unless the Commissioner of Police has issued his permit.

本人證明上述資料都是真確無訛，並明白根據香港法例第 228 章《簡易程序治罪條例》第 4C(1)條的規定，任何人士除獲警務處處長發給許可證外，不得舉辦或參加舞獅、舞龍或舞麒麟或任何附隨的武術表演，否則均屬違法，違者可被判第 1 級罰款及監禁 6 個月。

2. I hereby authorise the Commissioner of Police, or his/ her representative, to release my personal particulars, including the criminal convictions recorded against me, to the Region/ District/ Divisional Commanders/ Licensing Office for assessment of the application.

本人現授權警務處處長或其代表，向總區/區/分區指揮官/牌照課提供關於本人的資料，當中包括刑事定罪紀錄資料，以作申請評估之用。

Signature of Applicant: _____
申請人簽署

Name of Applicant: _____
申請人姓名

Date: _____
日期

HK ID Card No. of Applicant: _____
申請人香港身份證號碼

PERSONAL DATA - 個人資料

- 3 -

Application for a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit 申請舞獅/舞龍/舞麒麟許可證

- DETAILS OF PARTICIPANTS - 參加者個人資料

I hereby authorise the Commissioner of Police, or his/her representative, to release my personal particulars, including the criminal convictions recorded against me, to the Region/District/Divisional Commanders/Licensing Office for assessment of the application.
本人現授權警務處處長或其代表，向總區/區/分區指揮官/牌照課提供關於本人的資料，當中包括刑事定罪紀錄資料，以作申請評估之用。

NO. 編號	NAME IN ENGLISH & CHINESE 中英文姓名	SEX 性別	HK ID No. 香港身份證號碼	SIGNATURE 簽署
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				

* 申請人須知 Notes for Applicant:

- (a) Please write **in block letters and legibly**
請用**正楷並清楚填寫**
- (b) It is essential for the applicant and participant(s) to provide the written authorisation above to facilitate a full assessment of this application, failing which an application may not be approved.
申請人及(各)參加者必須填妥上述表格，並加簽署，以供本處全面評估這份申請，否則申請可能無效及被拒絕。
- (c) If insufficient space, please use separate sheet.
如空位不足，請另頁填寫。

Application for a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit
申請舞獅／舞龍／舞麒麟許可證

- PROVISION OF PERSONAL DATA -
提供個人資料

Purpose of Collection

收集資料的目的

1. The personal data provided on this form will be used by the Hong Kong Police Force for the processing of this application/record purpose/all kinds of investigation in respect of a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit issued under the Summary Offences Ordinance, Cap. 228.
香港警務處會把申請表上填報的個人資料作下列用途：辦理本申請／紀錄存檔／一切與舞獅／舞龍／舞麒麟許可證有關的調查工作（有關許可證是根據香港法例第 228 章《簡易程序治罪條例》而簽發的）。
2. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.
在本表格上提供個人資料，純屬自願性質。假如資料不足，本處可能無法辦理你的申請。
3. Any material falsification or omission of information may result in the Commissioner's refusal to issue a permit.
如虛報或漏報任何重要資料，警務處處長可能會因此而拒絕簽發許可證。

Classes of Transferees

獲轉授資料的機構的類別

4. The personal data you provide by means of this form may be disclosed to other government departments and public or private organisations for the purpose mentioned in paragraph 1 above.
本處可能會向其他部門及公營或私營機構披露本表格上填報的個人資料，以作上文所載的用途。

Access to Personal Data

查閱個人資料

5. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided on this form.
根據《個人資料（私隱）條例》第 18 及 22 條和附表一的第 6 原則，你有權查閱和更正個人資料，包括有權索取表格上填報的個人資料副本一份。

Enquiries

查詢

6. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to:
如對本表格所收集的個人資料有任何疑問，包括申請查閱和更正資料，請向下列人士查詢：

* Formation Data Administrator (_____)	Tel.:	_____
單位資料事務主任	電話	
* Duty Officer (_____)	Tel.:	_____
值日官	電話	
* Miscellaneous Enquiries Sub-Unit (_____)	Tel.:	_____
Commander / Equivalent	電話	
雜項調查分隊指揮官／ 同等職級人員		
* Others (_____)	Tel.:	_____
其他	電話	

- * Delete/Fill-in as appropriate.
請刪去不適用的部分或填上適當資料